

**“CRUZ ROJA” ELKARTEAREN ALDE
GETXOKO UDALEKO
AURREKONTUAN AURREIKUSITAKO
DIRU-LAGUNTZA IZENDUNA
ARAUTZEKO HITZARMENA**

Getxon, xxxxxxxxxxxx

**CONVENIO REGULADOR DE
SUBVENCION PREVISTA
NOMINATIVAMENTE EN EL
PRESUPUESTO DEL AYUNTAMIENTO
DE GETXO A FAVOR DE CRUZ ROJA”**

En Getxo, a xxxxxxxxxxxx

BILDUTAKOAK

Alde batetik, Amaia Aguirre Muñoa anderea (NAN: 44.155.313 M), Getxoko Udaleko alkate-udalburua izanik.

Bestetik, AGUSTIN HERRERO JUNQUERA 14892542L, “Asociación de Cruz Roja” elkartearen izenean eta haren ordezkari (IFK: Q2866001G), helbidea Getxoko Muelle de Arriluce z/g, duena (48991),

REUNIDOS

De una parte, Dña. Amaia Aguirre Muñoa, con D.N.I nº 44.155.313 M, en calidad de Alcaldesa-Presidente del Ayuntamiento de Getxo.

De otra AGUSTIN HERRERO JUNQUERA, con DNI 14892542-L en nombre y representación de Cruz Roja”, CIF Q2866001G con domicilio en la calle Muelle de Arriluce s/n Getxo (48991),

ADIERAZI DUTE

1.- Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak arautzen du, eta baita uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuak, 22.2 artikulua ezartzen duenez, dagokion toki erakundeko aurrekontuetan aurreikusitako diru-laguntza izendunak zuzenean eman ahalko dira, diru-laguntza arautzen duen hitzarmenean jasotako baldintzetan eta diru-laguntzak arautzen dituen araudian jasotako baldintzetan.

Eta legearen 28. artikulua dioenez, diru-laguntzak zuzenean emateko prozedurari dagokionez, diru-laguntza hori bideratzen duten emakida nahiz hitzarmenen ebazpenak finkatuko ditu aplikagarriak diren baldintza nahiz konpromisoak legean xedatutakoa betez; hala, hitzarmenak izango dira toki korporazioek aurreikusitako diru-laguntza izendunak bideratzeko ohiko tresnak.

MANIFIESTAN

1.- Que la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley establece en el Art. 22.2 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos de la entidad local respectiva, en los términos recogidos en el Convenio regulador de la subvención y en la normativa reguladora de las subvenciones.

Y el artículo 28 de la Ley dice, con respecto al procedimiento de concesión directa de subvenciones, que la resolución de concesión y los convenios a través de los cuales se canalice dicha subvención, establecerán las condiciones y compromisos aplicables de conformidad con lo dispuesto en la Ley, siendo los convenios el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente por las Corporaciones Locales.

Horri buruz, uztailaren 21eko 887/2006

Al respecto, el artículo 65 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio

Errege Dekretuaren 65. artikulua ezartzen duenez, aurrekontuetan aurreikusitako diru-laguntza izendunak honako hauek dira: helburua, aurrekontuko zuzkidura eta onuraduna aurrekontuaren gastu-egoera berariaz zehaztuta dituzten diru-laguntzak. Gainera, diru-laguntza horiek emateko prozedura ofizios hasiko du diru-laguntza egozten zaion Aurrekontuko Kredituaren Zentro Kudeatzaileak edo interesdunak eskatuta; emakida edo hitzarmenaren ebazpenarekin amaituko da, eta kasu horietako edozeinetan ere diru-laguntza arautzeko oinarri-izaera izanik.

Halaber, Getxoko Udalbatzak 2004ko abenduaren 30ean onartutako diru-laguntzen emakida arautzeko udal ordenantzaren 5.4 artikulua xedatzen duenez, Getxoko Udaleko sail bakoitzeko urteko aurrekontuetan aurreikusitako diru-laguntza izendunak zuzenean eman ahalko dira, laguntza horiek arautzen dituzten hitzarmena aurreikusitako baldintzetan.

2.- Gizarte Zerbitzuen 2008ko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen helburua honako hau da: Euskal Autonomia Erkidegoaren barruan gizarte zerbitzuen eta prestazio eta zerbitzuetarako eskubidea sustatzea eta bermatzea, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema unibertsala arautuz eta antolatuz.

6. artikulua xedatzen du Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren (GZES) helburua:

- a) Autonomia pertsonala sustatzea eta mendekotasunetik ondorioztatutako behar pertsonal eta familiarak prebenitzea eta haiei erantzutea.
- b) Babesik ezeko egoerek eragindako beharrak prebenitzea eta haiei erantzutea.
- c) Esklusio egoerak prebenitzea eta haiei erantzutea eta pertsonen, familien eta taldeen gizarte integrazioa sustatzea.
- d) Larrialdi egoerek eragindako behar

establece que son subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos aquellos cuyo objeto, dotación presupuestaria y beneficiario aparecen determinados expresamente en el estado de gastos del presupuesto. Asimismo, el procedimiento para la concesión de dichas subvenciones se iniciará de oficio por el Centro Gestor del Crédito Presupuestario al que se imputa la subvención o a instancia del interesado y terminará con la resolución de concesión o el convenio, teniendo en cualquiera de los casos el carácter de base reguladora de la subvención.

Asimismo, la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones aprobada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el 30 de diciembre de 2004 dispone en su artículo 5.4 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos anuales de cada uno de los departamentos del Ayuntamiento de Getxo, en los términos que se prevean en los convenios que regulen dichas ayudas.

2.- Que la ley 12/2008, de 5 de diciembre del 2008 de Servicios Sociales tiene por objeto promover y garantizar en el ámbito de la CAPV el derecho a las prestaciones y servicios sociales mediante la regulación y ordenación de un Sistema Vasco de Servicios Sociales de carácter universal. El **artículo 6** establece la finalidad del Sistema Vasco de Servicios Sociales (SVSS):

- a) Promover la autonomía personal y prevenir y atender las necesidades personales y familiares derivadas de dependencia.
- b) Prevenir y atender las necesidades originadas por situaciones de desprotección.
- c) Prevenir y atender situaciones de exclusión y promover la integración social de las personas, de las familias y grupos.
- d) Prevenir y atender las necesidades personales y familiares originadas por

pertsonal eta familiarrak prebenitzea eta haiei erantzutea.

V. tituluaren (Ekimen pribatuaren esku-hartzea) II. kapituluko (dirua irabazteko asmorik gabeko gizarte ekimenarentzako babes publikoa) **73. artikuluan** (GZESen Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan jasota ez dauden prestazio eta zerbitzuak garatzeko eta gizarte zerbitzuen arloan beste ekintza batzuk egiteko dirua irabazteko asmorik gabeko gizarte ekimenarekiko babes publikoa), 3. puntuan, xedatzen da diru-laguntza edo hitzarmenen arloan artikulatu ahalko dela, eta hitzarmenak urtetik urterakoak izan ahalko direla.

Halaber, **60. artikulua** ("ekimen pribatuaren parte-hartzea Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen katalogoaren zerbitzuen prestazioan" izenburuduna) honako hau xedatzen du:

"Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazioko eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira".

3.- Gurutze Gorria Elkartek, Getxo udalerrian oso errotuta dagoenak, zerbitzuak eskaini izan ditu eskualdean, eta bere lanean esperientzia handia eta ospea ditu.

4.- Gurutze Gorria irabazasmorik gabeko erakundea da, eta antolakuntzan zein ekintzetan, bolondres izaeran du oinarria; bolondresen erakundea da beraz. Era berean, gizarte beharretan jardutea da haren helburu nagusietako bat.

5.- Esku-hartze sozialaren arloan Gurutze Gorriak gauzatzen dituen jarduerak

las situaciones de emergencia.

En el Título V (Intervención de la iniciativa privada), Capítulo II (Apoyo público a la iniciativa social sin ánimo de lucro), **artículo 73** (Apoyo público a la iniciativa social sin ánimo de lucro para el desarrollo de prestaciones y servicio no incluidos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del SVSS y la realización de otras actividades en el ámbito de los servicios sociales) en el punto 3 se recoge que se podrá articular en el marco de subvenciones o convenios, pudiendo estos últimos ser interanuales.

Así mismo, en su **artículo 60** titulado "la participación de la iniciativa privada en la prestación de servicios del Catálogo de prestaciones y servicios del sistema vasco de servicios sociales", establece que:

"Las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social."

3.- Que Cruz Roja, fuertemente arraigada en el municipio de Getxo, viene prestando sus servicios en la comarca; siendo una asociación con larga experiencia y prestigio en su quehacer.

4.- La Cruz Roja es una institución sin ánimo de lucro que fundamenta, tanto su organización como su acción, en el carácter voluntario; es pues, una organización de voluntariado. Así mismo, la actuación en el ámbito de las necesidades sociales es uno de sus objetivos centrales.

5.- Que Cruz Roja desarrolla actuaciones en el ámbito de la intervención social que requieren de una coordinación.

koordinazioa behar dute.

6.- Mota horretako jarduera gehienak boluntarioek edota Gurutze Gorriko funtsek gauzatzen dituzte.

Ondorioz, hitzarmen honen bitartez subentzionatu behar diren zenbatekoak, **2020ko jardueren koordinazioari eta erakundeen arteko koordinazioari loturikoak dira.**

7.- Hitzarmen honen helburua erakunde horretako aurrekontuan (indarrean dagoena) diru-laguntza erakunde onuradunaren alde bideratzea da, bai eta erakunde onuradunak bere gain hartutako baldintzak nahiz konpromisoak finkatzea ere.

Beraz, Diru-laguntzen Lege Orokorrean, Diru-laguntzen Ordenantza Orokorrean eta aplikagarria den gainerako araudian ezarritakoa betez, bi aldeek hitzarmen hau izenpetzeko erabakia hartu dute, eta hura honako hauek aginduko dute

6.- Gran parte de estas actividades son prestados por personas voluntarias y/o financiadas por fondos propios de la Cruz Roja.

En consecuencia, la cuantía a subvencionar mediante este convenio es la **relacionada a la coordinación de actividades y la coordinación interinstitucional durante el año 2020.**

7.-Que la finalidad del presente convenio es canalizar a favor de la entidad beneficiaria, la subvención que figura en el vigente Presupuesto de esta Entidad, así como establecer las condiciones y compromisos que asume la entidad beneficiaria.

Así pues, de conformidad con lo establecido en la Ley General de Subvenciones, en la Ordenanza General de Subvenciones y demás normativa aplicable, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- DIRU-LAGUNTZAREN HELBURUA

Diru-laguntzaren xedea jarduera ezberdinen arteko koordinazioa finantzatzea da, 2020. urtean Getxon Gurutze Gorriak, IFK: Q2866001G zenbakidunak, aurrera eramango duena.

BIGARRENA.- ERAKUNDE ONURADUNA

Entitate onuraduna Gurutze Gorria Elkarte (IFK: Q2866001G) da.

Erakundeak emandako dokumentazioaren arabera, hark Diru-laguntzen Lege Orokorren 13. artikuluan ezarritako onuradun izaera eskuratzeko baldintzak betetzen ditu. Zerga guztiak eta gizarte-segurantza ordainduta dituela egiaztatzen du, eta ez dagoela araudian ezarritako debekuren baten barnean onuradun izaera eskuratzeko.

CLAUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DE LA SUBVENCIÓN

El objeto de la subvención es la financiación de la coordinación de las distintas actividades que llevará a cabo, en Getxo, Cruz Roja con CIF Q2866001G., durante el año 2020.

SEGUNDA.- ENTIDAD BENEFICIARIA

La entidad beneficiaria es la Asociación Asociación Cruz Roja con CIF Q2866001G.

De acuerdo con la documentación aportada por la entidad, la misma reúne los requisitos para obtener la condición de beneficiario previstos en el artículo 13 de la Ley General de Subvenciones. Acredita estar al corriente de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, y no estar incurso en ninguna de las prohibiciones establecidas en la

HIRUGARRENA.- AURREKONTUAREN ZENBATEKOA ETA KREDITUA

“Asociación Cruz Roja” elkarteari diru-laguntza izenduna ematea babesten duen aurrekontuaren kreditua 2020rako Getxoko Udaleko aurrekontuko 002 23100 4811600 partidan jasota dago; xede horretarako, **23.125** euro erabiliko dira.

LAUGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Diru-laguntzaren emakida arautzen duen araubide juridikoa honako hau da:

- 1.- 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Diru-laguntzei buruzkoa.
- 2.- Gizarte Zerbitzuen 2008ko abenduaren 5eko 12/2008 Lege.
- 3.- 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, lege horren araudia onartzen duena.
- 4.- Urtarrilaren 22ko 4/2013 FORU DEKRETUA, Fakturazio-betebeharrei buruzko Araudia onetsi zuena.
- 5.- Getxoko Udalbatzak 2004ko abenduaren 30ean onartutako diru-laguntzak arautzeko udal ordenantza.
- 6.- Hitzarmena bera.

BOSGARRENA.- BATERAGARRITASUNA

Diru-laguntza hau xede bera duten beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin bateragarria izango da, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribatuk, estatukoak, Europar Batasunekoak eta nazioarteko erakundeek emandakoak; nolani ere, diru-laguntza edo laguntza horiek arautzen dituen araudiak ezarri dezakeena bete ahalko da. Hala ere, emandako diru-laguntzak ezingo du, inolaz ere, guztira diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu, bakarka edo beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin lehian.

normativa para obtener la condición de beneficiario.

TERCERA.- CUANTÍA Y CRÉDITO PRESUPUESTARIO

El crédito presupuestario que ampara la concesión de la subvención nominativa a la Asociación Cruz Roja se halla recogido dentro de la partida 002 23100 4811600 del Presupuesto del Ayuntamiento de Getxo para 2020, destinando para tal fin la cantidad de **23.125 euros**.

CUARTA.- REGIMEN JURIDICO

El régimen jurídico que regula la concesión de la subvención es el siguiente:

- 1.- La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
- 2.- La Ley 12/2008, de 5 de diciembre del 2008 de Servicios Sociales
- 3.- El Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley
- 4.- DECRETO FORAL 4/2013, de 22 de enero, por el que se aprueba el Reglamento por el que se regulan las Obligaciones de Facturación.
- 5.- La Ordenanza municipal reguladora de subvenciones aprobada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo en el 30 de diciembre de 2004.
- 6.- El propio Convenio.

QUINTA.- COMPATIBILIDAD

La presente subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas. No obstante, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad

SEIGARRENA.- EGIKARITZEKO EPEA

Diruz lagundutako jarduera egiteko epea 2020ko abenduaren 31n amaituko da.

ZAZPIGARRENA.- DIRU-LAGUNTZAREN EPEA DIRU-ETA ORDAINTEKO ERA

Diru-laguntza emateko erabakia hartuta, diru-laguntza hura dena batera eta justifikatu aurretik ordainduko da, erakunde onuradunak zer elkarte-izaera eta baliabide ekonomiko urriak dituen ikusirik; hala, ez da beharrezkoa izango inolako bermerik ematea, hitzarmen honen arabera onartutako betebeharrak ez betetzeko arriskurik ez baita ikusten.

ZORTZIGARRENA.- JASOTAKO DIRU-LAGUNTZA JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA

1.- Hitzarmen honek aipatutako diru-laguntza emateko helburua bete izanaren justifikazioaren aurkezpenak eta jasotako funtsen aplikazioa bete izanaren justifikazioaren aurkezpena **2021ko urtarrilaren 31ean** baino lehenago izango da.

2.- Diru-laguntzaren helburua bermatzeko eta horren justifikazioan laguntzeko, honako dokumentazioa auzeratu beharko duena:

Finantzatutako proiektuaren **justifikazio-memoria**, gutxienez jarraian adierazitako ebaluazio- eta jarraipen-adierazleak izan beharko dituena.

- Plazaren kostua: guztira emandako dirua / parte-hartzaileen kopurua
- Urtean zehar egindako jarduerakopurua / aurreko urteko jarduerakopurua x 100
- Urtean egondako parte-hartzaile kopurua / aurreko urtean egondako

total subvencionada.

SEXTA.- PLAZO DE EJECUCION

El plazo para la realización de la actividad subvencionada finaliza el 31 de diciembre del 2020.

SEPTIMA.- PLAZO Y MODO DE PAGO DE LA SUBVENCION

Dictado el acuerdo de concesión de la subvención, el pago total de la subvención se realizará de una sola vez y de forma anticipada a la justificación de la misma, sin que sea precisa la prestación de garantía alguna por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

OCTAVA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN PERCIBIDA

1.- La presentación de la justificación del cumplimiento de la finalidad para la que se concede la subvención a la que se refiere el presente Convenio y de la aplicación de los fondos percibidos será antes del **31 de enero del 2021**

2.- De cara a garantizar el destino de ayuda y a favorecer su justificación, la subvención se justificará mediante la presentación de la siguiente documentación:

Memoria justificativa del proyecto financiado que deberá contener al menos los siguientes indicadores de evaluación y seguimiento.

- Costo plaza: total de euros concedidos/Nº de personas participantes
- Número de actividades durante el año/Nº de actividades año anterior x 100
- Nº de personas participantes año / Nº personas participantes año anterior

parte-hartzaile kopurua x 100

x100

- Aribideko urtean guztira emandako dirua / aurreko urtean guztira emandako dirua x 100.

- Total euros concedidos el año en curso / total de euros concedidos año anterior x100

Justifikazioko kontua, behar den moduan beteta. Arau honen II. eranskin gisa gehitu da justifikazioko kontuaren eredua.

Beste diru-sarrera eta diru-laguntzen xehetasuna jarduera beretarako, halakorik egotekotan.

Justifikatu gabeko zenbatekoak itzuli izan balira, itzultzearen ordainketa gutuna.

Cuenta justificativa debidamente cumplimentada. Se incluye como Anexo II a esta norma modelo de Cuenta justificativa.

Detalle de otros ingresos y subvenciones para las mismas actividades si las hubiera.

Si se hubieran devuelto cantidades no justificadas, la Carta de Pago de dicha devolución.

3.- Justifikazioak eskaerarekin batera aurkeztu den diruz lagundutako jarduerarako aurrekontu osoa hartuko du barnean.

3.- La justificación abarcará el total del presupuesto para la actividad subvencionada presentado junto con la solicitud.

4.- Justifikazioko kontuan zerrendatu diren gastuen egiaztagiriak ez dira justifikazioarekin batera aurkeztuko; alabaina, originalak gorde beharko dira. Getxoko Udalak egokitzat jotzen dituen egiaztagiriak eskatu ahalko dizkio erakundeari, diru-laguntza egoki aplikatzen ari dela frogatzeko balio badute.

4.- Los justificantes de los gastos relacionados en la cuenta justificativa no deberán aportarse junto con la justificación si bien los originales deberán conservarse. El Ayuntamiento de Getxo podrá requerir a la entidad los justificantes que estime oportunos y que permitan obtener evidencia de la adecuada aplicación de la subvención.

5.- Kasu horretan, Getxoko Udalak erakundeari itzuli beharko dizkio egiaztagiriak, egoki zigilatuta, beroriek egiaztatu eta gero. Zigiluan ageriko da zein diru-laguntza justifikatzeko aurkeztu diren, baita diru-laguntzaren zenbatekoa ere.

5.- En el caso anterior, el Ayuntamiento de Getxo tras comprobar los justificantes de gasto, devolverá los originales a la entidad debidamente estampillados. En dicha estampilla se indicará la subvención para cuya justificación han sido presentados y la cuantía exacta que resulte afectada por la subvención.

6.- Justifikazioko kontuan zerrendatutako gastuen egiaztagiri gisa onartuko dira merkataritzako trafiko juridikoan baliodunak diren agiriak; horrenbestez, erosketatik baztertuko dira. Erakundeek Fakturazio-betebeharrei buruzko Araudia onetsi zuen urtarrilaren 22ko 4/2013 FORU DEKRETUAK (2013ko urtarrilaren 29ko BAO) ezarritakoa bete beharko dute, fakturen eta faktura sinplifikatuen edukari dagokionez (4/2003 Foru Dekretuaren 6.

6.- Se admitirán como justificantes de los gastos relacionados en la cuenta justificativa, los documentos válidos en el tráfico jurídico mercantil quedando excluidos por tanto los tickets de compra. Las entidades deberán ajustarse a lo establecido en el DECRETO FORAL 4/2013, de 22 de enero, por el que se aprueba el Reglamento por el que se regulan las obligaciones de facturación (BOB 29 de enero del 2013) en lo que corresponde al contenido de las facturas y

eta 7. artikulua).

7.-Justifikazioa **2021ko urtarilaren 31ean** baina lehenago aurkeztu beharko da.

BEDERATZIGARRENA.- DIRUZ LAGUNDU DAITEZKEEN GASTUAK

Diruz laguntzeko gastuak izango dira zalantzarik gabe beharrezkoak direnak hitzarmen honetan araututako diru-laguntza betetzeko.

HAMARGARRENA.- ERAKUNDE ONURADUNAREN BETEBEHARRAK

1. Erakunde onuradunaren betebeharrak dira:

a) Diru-laguntzen emakida oinarri duen jarduera egitea. 2020ko abenduaren 31an bukatuko da jarduera egiteko epea.

b) Organo emailearen aurrean justifikatzea, hala badagokio, betekizun eta baldintzen betearazpena, bai eta jarduera eginda dagoela eta diru-laguntzaren emakidak edo hura baliatzeak zehaztutako helburuaren betearazpena ere.

c) Organo emaileak edo erakunde laguntzaileak, hala badagokio, egin beharreko egiaztatze-jarduerak burutzea, bai eta beste kontrol-organo eskudunek egin ditzaketen egiaztapen eta finantza-kontrolako beste edozein ere (estatukoak nahiz komunitatekoak), aurreko jarduerak egikaritzean eskatutako behar besteko informazioa emanez.

d) Diruz lagundutako jarduerak finantzatzen dituzten beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideak eskuratu izanaren berri ematea organo emaileari.

Jakinarazpen hori jakin bezain laster egin beharko da eta, nolana ere, jasotako funtsei emandako aplikazioko justifikazioaren aurretik.

facturas simplificadas (Art. 6 y 7 del DF 4/2003).

7.- La justificación deberá presentarse antes del día **31 de enero del 2021**

NOVENA.- GASTOS SUBVENCIONABLES

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada resulten estrictamente necesarios que permitan el cumplimiento del objeto de la subvención regulada en el presente convenio.

DECIMA.- OBLIGACIONES DE LA ENTIDAD BENEFICIARIA

1. Son obligaciones de la entidad beneficiaria:

a) Realizar la actividad que fundamenta la concesión de las subvenciones. El plazo para la realización de la actividad finalizará el 31 de diciembre del 2020.

b) Justificar ante el órgano concedente, en su caso, el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención según Modelo Anexo II (DN 333)

c) Someterse a las actuaciones de comprobación, a efectuar por el órgano concedente o la entidad colaboradora, en su caso, así como cualesquiera otras de comprobación y control financiero que puedan realizar los órganos de control competentes, tanto nacionales como comunitarios, aportando cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

d) Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas.

Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, en el momento de la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

e) Jasotako funtsen aplikazioaren frogagiriak gordetzea, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatze eta kontroleko jardueren xede diren artean.

e) Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

HAMAIKAGARRENA.- ERAKUNDEAREN BORONDATEZ ITZULKETA

Erakunde onuradunak jaso duen laguntza osorik edo zati batean itzuli ahalko du borondatez, horixe egiteko eskatu aurretik. Eskaera ebatzi egingo da eta, gero, erakundeari jakinaraziko zaio, ordainketa egiteko modua eta epea adierazita.

UNDECIMA.-DEVOLUCIÓN VOLUNTARIA A INICIATIVA DE LA ENTIDAD

La entidad beneficiaria, con anterioridad a que se le requiera para ello, podrá solicitar la devolución voluntaria de la totalidad ó parte de la ayuda recibida. Dicha solicitud se resolverá y comunicará a la entidad con indicación de la forma y plazo para el ingreso.

Hori guztia, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 90. artikulua betez; horren bidez onetsi zen Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorraren Araudia.

Todo ello en aplicación del Art. 90 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

HAMABIGARRENA.- EZ BETETZEA ETA ITZULKETAK

Erakunde onuradunak diru-laguntza guztiz edo zati batean itzultzeraz behartuta izango da 38/2003 Lege Orokorraren, Diru-laguntzei buruzkoaren, 37. artikuluan ezarritako kasuetan, itzultzeko prozedura izapidetu aurretik eta lege horren 11. tituluko 11. kapituluan ezarritako prozedurarekin bat etorri eta garatzen dituzten bere araudiaren aginduetan ezarritako prozedurarekin bat etorri.

DUODECIMA.- INCUMPLIMIENTO Y REINTEGROS

La entidad beneficiaria estará obligada a reintegrar total o parcialmente la subvención en los supuestos previstos en el artículo 37 de la Ley General de Subvenciones, previa tramitación del procedimiento de reintegro conforme al procedimiento establecido en el Capítulo 11 del Título 11 de esta Ley y en los preceptos de normativa que lo desarrollan.

HAMAHIRUGARRENA.- ARAU- HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK

Erakunde onuradunak diru-laguntzen arloan egin ditzakeen arau-hauste edo administrazioko zehapenei dagokienez, 38/2003 Lege Orokorraren, Diru-laguntzei buruzkoaren, IV. tituluan xedatutakoa beteko da.

DECIMOTERCERA.- INFRACCIONES Y SANCIONES

En cuanto a posibles infracciones y sanciones administrativas en materia de subvenciones en que pudiera incurrir la entidad beneficiaria, se estará a lo dispuesto en el Título IV de la Ley General de Subvenciones.

HAMALAU GARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA

Hitzarmen hau organo eskudunak

DECIMOCUARTA.- VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente Convenio entrará en vigor una vez aprobado por el órgano competente y

onartzen duenean eta bi aldeek izenpetzen dutenean sartuko da indarrean, eta diruz lagundutako jarduera 2020an izango da indarrean.

suscrito por las partes, manteniendo su vigencia durante el año 2020.

HAMABOSTGARRENA.- DIRU-LAGUNTZAREN PUBLIZITATEA.

Hitzarmen hau eta emakidarako erabakia Diru-laguntzen base nazionalean argitaratuko dira, sektore publikoa arrazionalizatzeari eta administrazioa erreformatzeko beste neurri batzuei buruzko irailaren 16ko 15/2014 Legeak aldatutako Diru-laguntzen Lege Orokorraren 20. artikulua betez.

DECIMOQUINTA.- PUBLICIDAD DE LA SUBVENCIÓN.

El presente convenio así como el acuerdo de concesión se publicarán en la Base nacional de subvenciones en aplicación del Art. 20 de la Ley Ley General de Subvenciones, modificado por la Ley 15/2014, de 16 de septiembre, de racionalización del Sector Público y otras medidas de reforma administrativa.

Izpta./Fdo.: Dña. AMAIA AGUIRRE MUÑOA.

Izpta./Fdo.: D. Agustín HERRERO JUNQUERA.

GETXOKO ALKATEA
ALCALDESA DE GETXO

“ASOCIACIÓN CRUZ ROJA ”